

课程思政视域下高职英语“AI译制品鉴”教学模式的构建与设计

——以《长安三万里》为例

曾崇达

北京农业职业学院通识教育学院, 北京

收稿日期: 2026年1月25日; 录用日期: 2026年2月24日; 发布日期: 2026年3月2日

摘要

在当前职业教育数字化与课程思政建设不断深入的背景下, 高职英语教学仍面临思政与语言教学脱节、AI技术应用表面化以及译制教学缺少专业参照等现实问题。为此, 本文以国产动画电影《长安三万里》为教学载体, 以澳大利亚翻译家贾佩琳的英文字幕翻译为参照, 结合建构主义和人机协同翻译理论, 构建了“AI译制品鉴”教学模式。该教学模式围绕培养“语言能力、数字素养和思政素养”三位一体的目标, 采用以过程性评价为主的多元评价体系, 设计了适配高职学情的“赏-评-改-创”四步教学流程。这一流程旨在深度融合AI工具应用、英语语言训练与思政素养培育, 为高职英语课程思政改革提供可直接落地的方案, 助力学生提升英语应用能力、数字素养与文化自信。

关键词

AI译制品鉴, 高职英语, 课程思政, 教学模式, 字幕翻译

Construction and Design of the “AI Translation Appreciation” Teaching Model in the Curriculum-Based Ideological and Political Education of Higher Vocational English

—A Case Study of *Chang'an*

Chongda Zeng

School of General Education, Beijing Vocational College of Agriculture, Beijing

Abstract

In the process of digital transformation of vocational education and the development of curriculum-based ideological and political education, higher vocational English teaching still faces practical challenges, such as the disconnection between ideological and political education and language teaching, the superficial application of AI technology, and the lack of professional reference in translation teaching. To address these issues, based on the constructivism and human-machine collaborative translation theory, this paper constructs an “AI Translation Appreciation” teaching model, with the domestic animated film *Chang’an* as the teaching carrier and the English subtitle translation by Australian translator Linda Jaivin as the reference. Centering on the trinity goal of cultivating language competence, digital literacy, and ideological and political literacy, this model adopts a diversified evaluation system dominated by process-oriented assessment and designs a four-step teaching process that includes appreciation, evaluation, revision and creation which is tailor-made to the learning characteristics of higher vocational students. This process aims to deeply integrate AI tool application, English language training, and ideological and political literacy cultivation, which can provide a directly implementable solution for the reform of ideological and political education in higher vocational English courses and meanwhile improve students’ English application ability, digital literacy, and cultural confidence.

Keywords

AI Translation Appreciation, Higher Vocational English, Curriculum-Based Ideological and Political Education, Teaching Model, Subtitle Translation

Copyright © 2026 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

1. 引言

《高等职业教育专科英语课程标准》(2021年版)中提出,教师要关注课程内容的价值取向,提炼课程思政元素,根据英语学科特点,合理设计教学活动;要树立正确的信息化教学理念,注重现代信息技术在英语教学中的应用,努力实现英语教学与信息技术的深度融合;指导学生充分利用各种信息资源,通过自主学习、合作学习和探究式学习来提升学生的信息素养[1]。然而,要全面落实上述要求,当前的高职英语教学仍面临一些问题。一是思政融入与语言技能训练脱节,在教学实践中以授课教师单向的价值输出为主,学生接受度相对较低;二是AI翻译技术的应用浅层化,很多高职英语教师只是将AI工具作为查词和译句的辅助手段,没有系统化的AI应用教学模式,很难有效地培养学生的数字素养;三是教学载体同质化严重,授课教师大多选用的是英文原版文章或者英文电影等素材,但是这些素材无法传递出中国精神与本土文化的内涵;四是高职院校翻译教学相对较少,译文也缺乏专业权威的参照,学生很难掌握正确的翻译评价标准。

2. 研究意义

本研究立足“立德树人”根本任务与“职场涉外沟通、多元文化交流、语言思维提升和自主学习完

善”四大核心素养的要求，突破了现有高职英语课程思政研究的单一维度的局限，首次构建了“AI 译制、专业人工参照、本土化文化载体和课程思政”深度融合的系统化教学模式。该模式丰富了职业教育背景下高职英语与数字技术以及思政教育融合的理论体系，以动画电影《长安三万里》为具体案例，梳理了中国传统诗句以及文化专有项的译制规律与思政融入路径。本研究还拓展了影视字幕翻译在高职英语课程思政中的应用研究边界，为同类教学模式构建提供了理论参考与思路借鉴。

3. 国内研究现状

课程思政强调思政元素与教学内容的隐性融合，英语课程思政是当前外语教育落实立德树人根本任务的重要途径。近年来，英语教学研究者围绕英语课程思政的各个方面开展了广泛的研究。学者普遍认为，推进英语课程思政具有很多现实意义。刘国辉认为，通过深度融入课程思政、优化教学内容、创新教学方法、提升教师能力和构建多元化评价体系等路径，能够有效解决当前高职英语育人存在的问题，激发学生的学习兴趣 and 积极性，提高学生用英语“讲好中国故事”的水平，推动知识教学与价值塑造的深度融合[2]。为了有效地实现课程思政的融入，豆涛提出应重构“三维度”教学目标、开发多模态教学内容、构建立体化育人体系、实施“三阶四维”教师发展模型以及创新全方位评价体系[3]。曾婷也提出了“网络 + 课堂 + 实践”的“三位一体”英语课程思政教学模式，并从优化课程设计、创新教学方法、建设特色资源、提升教师素养、完善评价体系等五个维度，阐述了湖湘红色文化融入高校英语课程思政的创新路径[4]。随着技术的不断发展，借助人工智能技术推进英语课程思政建设也已成了重要的研究方向。程荣客观分析了生成式 AI 融入本科英语课程思政建设的问题并提出了应对策略，构建了“资源融合、情境感悟和评价细化”的三维一体思政教学模型[5]。在课程思政的实施评价上，李箐认为，大学英语课程思政应充分利用人工智能技术整合教师主导性评价、学生自反性评价、AI 诊断性评价以及社会第三方验证性评价的多源数据流，构建“四螺旋”协同评价模型[6]。

目前国内也有研究者关注到了影视文化和英语课程思政的结合路径。刘虹翠等研究者在高级影视听说课程教学中融入了基于课程思政的批判性思维教学，同时注重学生的思想意识、认知情感等方面的发展需求，使学生能够开拓国际视野，培养学生的家国情怀[7]。侯胤对此认为，融入思政教育的英语影视文化课程向学生传达了正面的价值观念和道德标准，有利于学生形成正确的世界观、人生观、价值观[8]。但是目前的研究仍然有很多空白。多数的研究成果聚焦单一维度的融合，比如“AI + 英语课程思政”或“影视文化 + 英语课程思政”，目前尚未有“AI 技术 + 影视翻译 + 英语课程思政”三者绑定的教学模式研究。

4. “AI 译制品鉴”模式构建的理论基础

4.1. 建构主义学习理论

建构主义学习理论认为，学习是学生基于情境与实践自主建构知识的过程。建构主义教学理论以情景化、协作性、意义建构为核心特征，强调知识生成与社会实践互动的理念[9]。在建构主义学习理论的指导下，本文选取《长安三万里》动画电影片段构建具象化情境，设计“赏 - 评 - 改 - 创”实践性任务，采用小组协作形式，契合高职学生“偏重实践、形象思维突出”的认知特点，以此培养学生的自主学习探究能力。

4.2. 人机协同翻译理论

人机协同翻译理论强调 AI 工具与人工翻译的互补共生，AI 可以高效完成基础译制而人工翻译可以聚焦译文的文化适配、情感传递与价值表达。基于“人机共生”理念，王均松和张政构建了由协同译前

编辑、协同译中翻译、协同译后修订三个模块构成的“人智协同翻译模式”，二者通过“提示-输出-反馈-优化”的互动机制实现深度协作，体现出“协同式”“共生式”“伙伴式”的全新合作特征[10]。这为本研究的“AI 译制品鉴”教学模式提供了技术应用逻辑的依据。“AI 译制品鉴”将实施“AI 译制为基础、人工优化为核心和专业译制为参照”的技术应用路径，以此培养学生数字时代的职场翻译思维并适应当下的职业教育需求。

5. “AI 译制品鉴”教学模式的核心框架

依托建构主义学习理论和人机协同翻译理论的双重支撑，本研究构建形成“AI 译制品鉴”教学模式的核心框架(见图 1)，该框架涵盖教学目标、教学载体、教学流程与教学评价四大核心维度，各维度相互支撑、协同联动，形成兼具理论性与实操性的教学模式体系。

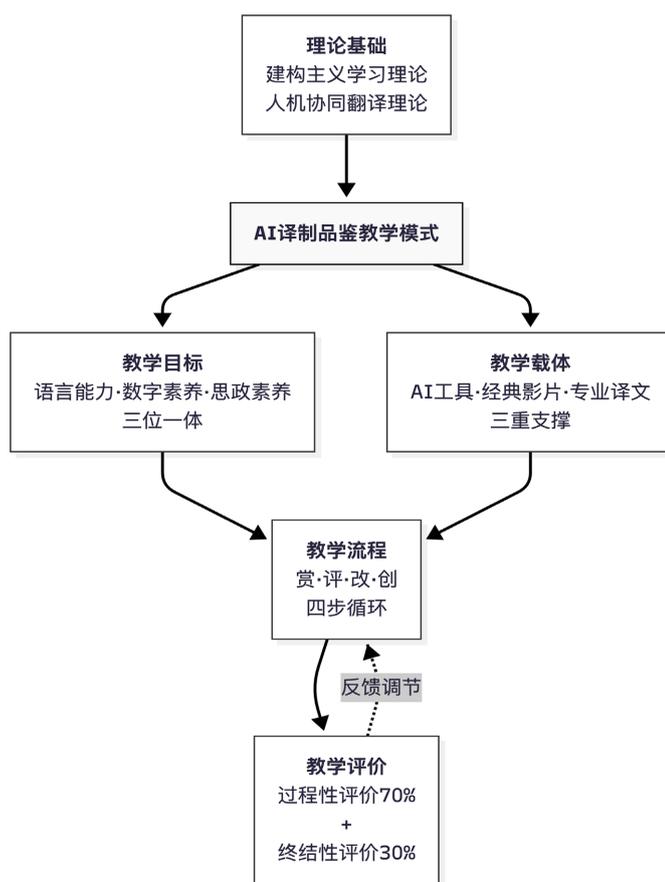


Figure 1. Diagram of the core framework of the “AI Translation Appreciation” teaching model

图 1. “AI 译制品鉴”教学模式的核心框架图

6. “AI 译制品鉴”模式的教学流程设计

6.1. 教学前期准备

在教学准备阶段，先构建多模态资源，本文主要是选取《长安三万里》中李白吟诵《将进酒》的经典片段为核心视听素材，同时对比分析贾佩琳译本中的文化翻译策略。针对“五花马”和“千金裘”等文化

专有项，预先制作相关文化内涵的解读手册，从而确立译介要点。为弥补学生的技术不足，将 DeepSeek 和豆包等的使用指令汇编成简易的操作指南。同时，设计《译品优化》任务单并量化评价标准。最后根据学生的英语素养与 AI 技术水平进行分组，每个小组选取 1 名组长，由组长负责驱动小组的协作与成果产出。

6.2. 具体教学流程设计

6.2.1. 第一环节：赏——动画赏析与文化思政挖掘

在第一环节以《长安三万里》为视听媒介，引导学生从感性欣赏过渡到理性的文化思政拆解。这一设计旨在帮助学生对文本的内容与文化专有项建立起初步的理解，为后续的译文解读和译文优化打下基础，最终实现从文化输入到翻译输出的平稳过渡。第一环节的具体实施步骤如下：

1) 视听意境导入与文化共情：教学初期先利用多模态视听手段呈现《长安三万里》中李白吟诵《将进酒》的吟诵片段，引导学生直观感知盛唐文人的豪迈情怀。在沉浸式的赏析中，重点解构文本背后的历史语境，挖掘如“天生我材必有用”中所蕴含的自信自强的思政内涵。

2) 译文解构与思政意涵映射：在感性认知的基础上，展示翻译家贾佩琳的经典译文，如将“天生我材必有用”翻译为“Heaven gave me talent for a reason”。教学重心转向对专业译文的剖析，引导学生探讨“Heaven gave me talent for a reason”的译文如何与原诗句实现句意和功能上的对等。在对原文意蕴、思政元素和译文策略的综合探讨后，引导学生以翻译伦理和文化传播的视角重新审视贾佩琳的译文。

3) 协作式内化与评价总结：学生通过小组协作探讨译制逻辑的合理性。在总结阶段，教师点评各组观点并辅助学生构建起文化意象、思政价值与翻译实务之间的认知关联，为后续的翻译实践搭建支架。

6.2.2. 第二环节：评——AI 工具操作与译文品鉴

第二环节先是对学生进行 AI 翻译工具的操作培训，然后让学生对比贾佩琳的译文和 AI 生成的译文，从而培养学生的译文品鉴能力和批判性思维。在此过程中，学生可以认识到 AI 翻译的优势与局限性。第二环节的具体实施步骤如下：

1) AI 工具实操指导：讲解 AI 工具的基本操作方法，指导学生完成文本输入、译制结果提取和句式优化的操作。

2) 自主 AI 译制实践：学生以小组为单位，使用 DeepSeek 或豆包等 AI 工具对“天生我材必有用，千金散尽还复来”等诗句进行翻译，同时记录 AI 工具的翻译译文。

3) 多维度品鉴：明确译文评价的五个标准，即准确性、流畅性、文化适配性、情感传递和思政内涵表达。学生以小组为单位针对这五个评价标准对比分析贾佩琳和 AI 工具的译文。

4) 成果汇报与梳理：各小组展示品鉴的成果，教师进行逐一点评。

6.2.3. 第三环节：改——专业借鉴与译文人工优化

第三环节主要是引导学生学习借鉴贾佩琳的专业译制技巧并对 AI 的译文进行优化。教师同时需要引导学生掌握中国传统诗句和文化专有项的英译技巧，进一步深化对文化内涵与思政元素的理解。第三环节具体实施步骤如下：

1) 专业译制技巧提炼：结合品鉴成果，引导学生提炼贾佩琳专业译制的核心技巧，重点讲解文化专有项的翻译处理方法与思政内涵的英语表达技巧。

2) 优化任务与要求明确：提出人工优化译文的核心要求，比如以贾佩琳的专业译制为参照，修正 AI 译制文本的语法与表达偏差；保留原诗的文化内涵与思政精神；兼顾英语表达的规范性与自然性。

3) 小组协作优化实践：学生以小组为单位，结合提炼的专业译制技巧，对选定的 AI 译制文本进行

逐字逐句地打磨优化,填写《译品优化》任务单,记录优化前的文本、优化思路、优化后的文本以及专业参照的借鉴点。

4) 优化成果展示与点评:各小组展示优化成果,阐述优化思路与专业借鉴点。教师进行点评并提出修改建议,同时选取优秀的优化方案进行分享。

6.2.4. 第四环节:创——文化传播与英语创作实践

第四环节中主要是引导学生进行英语文化传播文本的创作。学生需要运用所学的 AI 工具应用操作和翻译方法进行创作。在此过程中,学生可以提升自身的英语创作能力与跨文化传播能力,实现从“译品优化”到“文化创作”的能力升级。第四环节具体实施步骤如下:

1) 创作任务设计:结合跨境文化传播的职业场景,去设计适合高职学生能力的创作任务。以《长安三万里》中《将进酒》的片段为例,可以让学生创作一段 150 词左右的英语宣传文案,用于海外短视频平台的宣传推广,让海外观众感受中国动画与中国经典诗词的文化魅力。

2) 创作要求明确:要求学生合理运用 AI 工具,严禁学生直接复制 AI 的译制文本。

3) 自主创作与小组打磨:学生个人需要先独立完成英语宣传文案的创作,然后以小组为单位进行组内成员创作成果的打磨和优化。

4) 创作成果展示与评价:选取各小组的优秀作品进行全班展示。在展示的过程中,肯定学生作品的亮点并提出修改建议,同时组织学生进行小组互评。

7. 结论与展望

针对本文中提出的高职英语教学中存在的问题,本研究结合建构主义和人机协同翻译的理论,构建了“AI 译制品鉴”的教学模式并设计了“赏-评-改-创”四个教学环节。通过动画赏析、AI 译制对比、人工优化和创作实践等步骤,实现了 AI 技术、翻译训练与思政教育的深度融合。该模式为高职英语教师提供了可操作的教学方案,但是该模式也存在一定的局限性。该模式对学生的英语基础与数字素养有一定要求,不太适合应用到高职英语的必修课中。由于学生的英语水平差异较大,如果全员推行的话,部分学生很可能会跟不上课堂的教学节奏。因此笔者认为可以以该模式为基础开发一门高职英语的校本选修课程,这样可以更好地满足学生的个性化发展需要。未来也可以通过教学实验和成果分享等方式,在不同类型的高职院校开展推广应用,为职业教育外语课程思政改革提供有价值的实践范例。

基金项目

2025 年教育部职业院校外语类专业教学指导委员会“数字化和人工智能赋能外语教育高质量发展”专项课题:AI 赋能的农林英语教学资源开发与运用(WYJZW-2025-10-0284);2025 年北京农业职业学院校级教学改革课题:人工智能赋能高职英语课程思政建设研究(NZJGA202547)。

参考文献

- [1] 中华人民共和国教育部. 高等职业教育专科英语课程标准(2021 年版) [M]. 北京: 高等教育出版社, 2021.
- [2] 刘国辉. 高职英语课程“讲好中国故事”育人模式研究[J]. 辽宁高职学报, 2025, 27(12): 97-101.
- [3] 豆涛. 新时代高校外语课程思政建设的探索与实践[J]. 河南教育(高教), 2025(11): 85-87.
- [4] 曾婷. 讲好中国故事视域下高校英语课程思政的实施路径——以融入湖湘红色文化为例[J]. 教育教学论坛, 2025(51): 149-152.
- [5] 程荣. 基于生成式 AI 的本科英语专业课程思政教学模型构建[J]. 湖北开放职业学院学报, 2025, 38(24): 103-105.
- [6] 李箐, 杨春. OBE 理念下生成式 AI 辅助大学英语课程思政教学设计的探索[J]. 齐齐哈尔高等师范专科学校学报, 2025(6): 143-146.

- [7] 刘虹翠, 郑雪贞, 高歌. 基于课程思政的批判性思维教学在大学英语影视课中的应用[J]. 英语广场, 2025(7): 67-70.
- [8] 侯胤. 基于跨文化思辨能力培养的英语影视文化课程思政教育研究[J]. 海外英语, 2025(19): 100-102.
- [9] 胡卫卫, 刘世元, 任雅歆. 基于建构主义教学理论的农村社会学课程教学模式与路径研究[J/OL]. 黑龙江教育(高教研究与评估): 1-4. <https://link.cnki.net/urlid/23.1064.G4.20250922.1048.008>, 2026-01-23.
- [10] 王均松, 张政. 人机共生视域下的人智协同翻译模式构建[J]. 上海翻译(中英文), 2026(1): 13-19, 95.